



Albeins, eine Ortschaft der Gemeinde Brixen (bis 1928 eigenständige Gemeinde) wurde urkundlich erstmals 955 unter dem Namen »Alpines« erwähnt. Funde in der näheren Umgebung (Kasserol, Platzlung, Mellaun) belegen jedoch eine wesentlich frühere Besiedlung (Hallstattzeit und Mellauner Kultur).

Auf dem Schuttkegel am Ausgang des Aferer Tales gelegen, wurde Albeins während katastrophaler Hochwasserereignisse mehrfach stark vermurmt, zuletzt in den Jahren 1820, 1882 und 1906. Spuren dieser Katastrophen sind im Ort heute noch zu erkennen (verschüttete Stockwerke im Ortskern).

*Albes, una frazione del comune di Bressanone (comune a sé stante fino al 1928) risulta citata la prima volta in un atto del 955 dove viene indicata come »Alpines«. I reperti rinvenuti nei dintorni (Kasserol, Platzlung, Meluno) attestano però la presenza di insediamenti molto più antichi (civiltà di Hallstatt e di Meluno).*

*Ubicata sul cono di deiezione situato allo sbocco della Val di Èores, la località di Albes fu ripetutamente vittima di frane, come quelle staccatesi in occasione delle catastrofi alluvionali del 1820, 1882 e 1906. Tracce di questi disastrosi eventi sono ancora oggi ben visibili in paese (piani sotterrati dalle frane in centro storico).*

Albeins is part of the community Brixen. Until 1928, it was an independent community. It was first mentioned in a document in A.D. 955, under the name »Alpines«. However, archeological finds in the vicinity (Kasserol, Platzlung, Mellaun) give evidence of it having been settled considerably earlier (during the Hallstatt Period - Mellauner Culture).

Situated on a cone of scree at the exit of the Aferer Valley, Albeins was repeatedly inundated with mud during several catastrophic floods, the last of which were in the years 1820, 1882, and 1906. Traces of these disastrous floods are still visible today (buried floors in the center of the village).



Die Urpfarre Albeins umfasste einst ein großes Gebiet, zu dem Lajen, Kastelruth und Villnöss, das Grödnertal und Kofluschg gehörten. Die Toten wurden in Albeins bestattet. Die Leichenzüge führten durch die schmale Dorfgasse, die heute noch den Namen »Schwarzenzengelgasse« trägt.

Über viele Jahrhunderte hatte Albeins auch ein eigenes, kleines Gericht (der genaue Standort ist leider nicht nachweisbar). Erst 1803 wurde das Gericht mit dem Landgericht Brixen vereinigt.

*L'antica parrocchia di Albes era responsabile in passato anche delle comunità di fedeli di Lajen, Castelrotto e Funes, della Val Gardena e di Colfosco. I defunti venivano tutti sepolti ad Albes. I cortei funebri attraversavano la stretta viuzza del paese chiamata ancor oggi »Vicolo dell'angelo nero«.*

*Per diversi secoli, Albes fu anche sede giudiziaria (l'esatta sede dell'antico tribunale non è purtroppo attestabile). Solo nel 1803 il Giudizio di Albes fu incorporato al Tribunale di Bressanone.*

The original parish of Albeins once encompassed a larger area including Lajen, Kastelruth, and Villnöss, the Gröden Valley, and Kofluschg. The dead were buried in Albeins. Funeral processions led through the narrow village street, the name of which (»Schwarzenzengelgasse« = »Black Angel Lane«) still bears testimony to this fact.

For many centuries, Albeins also had its own, small legal court (unfortunately, its exact location has not yet been determined). It was only as of the year 1803 that this court was combined with the Provincial Court in Brixen.



Maria im Ährenfeld, ein Werk von Jakob Sunter (Brixner Schule, 15. Jh.). Kopie in der Pfarrkirche, angefertigt von Erwin Dariz, Brixen; Original im Freisinger Museum in Bayern.

*»Maria nel campo di spighe«, un'opera di Jakob Sunter (Scuola brixinese, XV sec.). Copia conservata nella chiesa parrocchiale, realizzata per mano di Erwin Dariz, Bressanone; l'originale si trova al Museo di Frisinga in Baviera.*

Maria in the Field of Corn, a work by Jakob Sunter (Brixen School, 15th century). Copy in the Parish Church, made by Erwin Dariz, Brixen; Original in the Freisinger Museum in Bavaria.



Die Pfarrkirche (erstmals 1214 erwähnt, aber nachweislich viel älter, denn schon um 450 wurde das untere Eisacktal von Trient aus missioniert), ist den Heiligen Hermagoras und St. Fortunat geweiht. Romanischen Ursprungs ist auch die St. Margarethenkirche (links im Bild), mit spätgotischen Elementen und Resten von gotischen Fresken an der Fassade.

*La Parrocchiale (menzionata la prima volta nel 1214 ma molto più antica come attestato dai documenti che indicano già intorno al 450 la presenza di missionari trentini nella Bassa Val d'Isarco) è consacrata ai santi Ermacora e Fortunato. Di origine romanica è anche la Chiesa di Santa Margherita (a sinistra nell'immagine), con la presenza di elementi tardogotici e frammenti di affreschi gotici sulla facciata.*

The Parish Church was first mentioned in A.D. 1214, but evidence points to it being in fact much older, since missionaries had been sent from Trent to the Lower Eisack Valley as early as A.D. 450. The patron saints of the church are St. Hermagoras and St. Fortunatus. The St. Margarethe Church (left in image), too, has a Romanic origin, with Late-Gothic elements and vestiges of Gothic frescos on the façade.